

ITC Translation Test ENGLISH-RUSSIAN

Safety and Health

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ И ОХРАНА ТРУДА

General Safety and Health

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ОХРАНЕ ТРУДА

This Safety Manual has been published to alert operators, helpers, and mechanics to the possible physical dangers that are present in all phases of operation and maintenance heavy equipment.

Эта Инструкция по Технике Безопасности издана с тем, чтобы операторы, помощники и механики могли избежать возможной физической опасности, которая присутствует на всех этапах операций и обеспечения тяжелой техники.

All personnel must be qualified and trained on the specific equipment they will use.

Весь персонал должен быть квалифицированным и обучен на специальном оборудовании, которое они будут использовать.

Anyone working around such equipment must read and thoroughly understand the precautions outlined in this Safety Manual before attempting to operate or perform work.

Кто-либо, работающий непосредственно с этим оборудованием, перед попыткой начала операций или производства работ, должен прочитать и в точности понять предупреждения, которые выделяются в Инструкции по Технике Безопасности.

In addition, "SAFETY FIRST" must always be the primary consideration of all personnel when working around **you** (think should be their) equipment under normal or unusual conditions.

Кроме того, Техника Безопасности должна всегда рассматриваться всем персоналом на приоритетной основе, когда их непосредственная работа с вашим оборудованием осуществляется в штатных или внештатных условиях.

Since this Safety Manual cannot cover every possible situation, all personnel are expected to exercise good judgment and common sense when operating, servicing, or working near heavy equipment.

Ввиду того, что Инструкция по Безопасности не может охватить всевозможные ситуации, предполагается, что персонал проявит осмотрительность и здравый смысл при обслуживании, операциях и работе вблизи с тяжелой техникой.

If there is any doubt about safe operating procedures of your equipment, STOP!

Если присутствуют какие-либо сомнения по поводу безопасности процедурных операций вашего оборудования, **ОСТАНОВИТЕСЬ!**

Review the information supplied with the equipment, ask your supervisor or contact your nearest Customer Center representative for assistance.

Пересмотрите сопутствующую с оборудованием информацию, спросите у руководства или обратитесь за помощью с представителем ближайшего Центра по обслуживанию клиентов.

Make sure all new employees read and understand the decals in this Safety Manual.

Удостоверьтесь, что все новые работники прочитали и поняли содержимое Инструкции по Технике Безопасности.

Never remove this Safety Manual.

Никогда не удаляйте эту Инструкцию по Технике Безопасности.

Replace the Safety manual if it becomes lost, damaged, or illegible.

Смените Инструкцию по Технике Безопасности в случае потери, порчи или негодности.

ITC Translation Test ENGLISH-GEORGIAN

Safety and Health

უსაფრთხოების ტექნიკა და შრომის დაცვა

General Safety and Health

ზოგადი უსაფრთხოების ტექნიკა და შრომის დაცვა

This Safety Manual has been published to alert operators, helpers, and mechanics to the possible physical dangers that are present in all phases of

აღნიშნული უსაფრთხოების ტექნიკის ინსტრუქცია გამოიცა იმისათვის, რომ ოპერატორებმა, თანამშრომლებმა და მექანიკოსებმა თავიდან აირიდონ ფიზიკური საფრთხე, რომელიც თან ახლავს მძიმე ტექნიკის უზრუნველყოფას და

operation and maintenance heavy equipment.

All personnel must be qualified and trained on the specific equipment they will use.

Anyone working around such equipment must read and thoroughly understand the precautions outlined in this Safety Manual before attempting to operate or perform work.

In addition, "SAFETY FIRST" must always be the primary consideration of all personnel when working around your equipment under normal or unusual conditions.

Since this Safety Manual cannot cover every possible situation, all personnel are expected to exercise good judgment and common sense when operating, servicing, or working near heavy equipment.

If there is any doubt about safe operating procedures of your equipment, STOP!

Review the information supplied with the equipment, ask your supervisor or contact your nearest Customer Center representative for assistance.

Make sure all new employees read and understand the decals in this Safety Manual.

Never remove this Safety Manual.

Replace the Safety manual if it becomes lost, damaged, or illegible.

ოპერირებას ყოველ ფაზაში.

სრული პერსონალი რომელიც გამოიყენებს სპეციფიურ ტექნიკას უნდა იყოს კვალიფიცირებული და მომზადებული.

კონკრეტული ოპერაციის ან მუშაობის დაწყების წინ, პერსონალმა, რომელსაც უშუალოდ ექნება შეხება მსგავსი ტიპის დანადგართან უნდა წაიკითხოს და მიიღოს სათანადო ინფორმაცია, ასევე ყურადღებით მოეპყროს და დაიცვას ის უსაფრთხოების ნორმები, რომელიც მითითებულია უსაფრთხოების ინსტრუქციაში.

გარდა ამისა, თქვენს დანადგარზე ნორმალურ ან საგანგებო ვითარებაში მუშაობისას „უსაფრთხოების ტექნიკა“ პირველ რიგში განხილული უნდა იყოს მთლიან პერსონალთან.

ვინაიდან აღნიშნული უსაფრთხოების ინსტრუქციას არ შეუძლია და ვერ განიხილავს ყველა შესაძლო მდგომარეობას, უნდა ვივარაუდოთ, რომ პერსონალი მძიმე ტექნიკასთან სიახლოვისა და მუშაობის შემთხვევაში გამოიჩენს საზრიანობასა და წინდახედულობას.

იმ შემთხვევაში, თუკი თქვენ ეჭვი გეპარებათ, თქვენი დანადგარის გაუმართაობასა და უსაფრთხო მანიპულაციის ჩატარებაზე, შეჩერდით!

გადახედეთ დანადგართან თანდართულ ინფორმაციას, მიმართეთ თქვენს ხელმძღვანელობას ან დახმარებისთვის დაუკავშირდით კლიენტებთან ურთიერთობის უახლოესი ცენტრის წარმომადგენელს.

დარწმუნდით, რომ უსაფრთხოების ტექნიკის ინსტრუქციის შინაარსს გაეცნო ყველა ახალი მომუშავე პერსონალი.

ტექნიკის უსაფრთხოების ინსტრუქცია არასოდეს არ მოიცვლით.

იმ შემთხვევაში თუ უსაფრთხოების ინსტრუქცია დაიკარგა, დაზიანდა და გახდა გამოუსადეგარი შეცვალეთ.

ITC Translation Test Russian to English

Нарушение данных правил может привести к серьезным телесным повреждениям или повреждению мельницы.

Quadro убедительно НЕ рекомендует модифицировать эту мельницу. Пользуясь мельницей, всегда следуйте основным правилам техники безопасности, чтобы уменьшить опасность возгорания, поражения электрическим током и получения телесных повреждений.

1. ИЗУЧИТЕ МЕЛЬНИЦУ. Не позволяйте людям управлять мельницей, если они тщательно не прочитали и/или не понимают Правила Техники Безопасности и все инструкции в Руководстве Пользователя.

2. ПОДНИМАЙТЕ МЕЛЬНИЦУ ТОЛЬКО ТАК, КАК ПОКАЗАНО НА ИНСТРУКЦИИ, ПРИКРЕПЛЕННОЙ К УПАКОВКЕ. Используйте

These rules' violation may lead to the serious bodily injury or mill damage.

Quadro insistently does NOT recommend any modification of this mill. For minimizing risk of inflammation, electrical accidents and bodily injury - using the mill, always follow general Safety regulations.

1. INVESTIGATE MILL. Don't allow mill to be controlled by the people, who didn't thoroughly read or don't understand Safety Code or all instructions in the User Manual.

2. MILL SHOULD BE LIFTED AS SHOWN IN INSTRUCTION, ATTACHED

подходящее подъемное устройство. Обратитесь к сборочной схеме, чтобы уточнить приблизительный вес мельницы. Проверьте центр тяжести прежде, чем поднимать мельницу, так как он может быть сверху или сбоку.

3. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ МЕЛЬНИЦУ В ОПАСНОЙ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ, если она специально не подготовлена для использования в данных условиях. Уточните специальные условия помещения, где будет установлена мельница и обратитесь к сборочной схеме относительно требований к электрическим параметрам.

TO THE PACKAGE.

Use suitable lifting equipment. For more precise definition of the approximate weight, apply to the assembling scheme. As it can be located above or aside, check before the mill lifting for c. g. (center of gravity).

3. DON'T USE MILL IN DANGEROUS ENVIRONMENT, besides cases, when it's prepared specially for such conditions. Carefully define specific conditions of the space, where the mill will be installed and apply to the assembling scheme due to demands on electrical characteristics.